

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2002 — 4167

[C — 2002/15160]

23 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit houdende instemming met het tweede beheerscontract tussen de Belgische Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « Belgische Technische Coöperatie »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 augustus 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 12 september 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegd tweede beheerscontract tussen de Belgische Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « Belgische Technische Coöperatie » wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit en het bij dit besluit gevoegde contract treden in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit Besluit.

Gegeven te Brussel, 23 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

E. BOUTMANS

Bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 2002 tot uitvoering van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie »

BEHEERSCONTRACT TUSSEN DE BELGISCHE STAAT EN DE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP VAN PUBLIEK RECHT MET SOCIAAL OOGMERK « BELGISCHE TECHNISCHE COOPERATIE »

Opgesteld conform de bepalingen van Hoofdstuk III van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht, hierna genoemd « de wet tot oprichting van B.T.C. »

Preambule

In hun permanent streven naar verbetering van de uitvoering van de ontwikkelingssamenwerking, komen beide partijen overeen in goed overleg te werken aan een optimale uitwisseling van informatie, een transparante en correcte kostprijsberekening en een zo nauwkeurig mogelijke voorafgaandelijke indicatie van te programmeren activiteiten.

Beide partijen verklaren de definitie van de gehanteerde vaktermen te delen zoals ze in dit contract en in de bijlage gedefinieerd worden.

Tussen :

De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

hierna « de Staat » genoemd;

En :

de Belgische Technische Coöperatie, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk bedoeld in artikel 3 van de wet tot oprichting van B.T.C., met maatschappelijke zetel Hoogstraat 147,

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C — 2002/15160]

23 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal portant assentiment au deuxième contrat de gestion entre l'Etat belge et la société anonyme de droit public à finalité sociale « Coopération technique belge »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, notamment l'article 16;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 août 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 septembre 2002.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le deuxième contrat de gestion entre l'Etat belge et la Société anonyme de droit public à finalité sociale « Coopération technique belge », annexé au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté et le contrat annexé au présent arrêté produisent leurs effets le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

E. BOUTMANS

Annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 2002 portant exécution de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge »

CONTRAT DE GESTION ENTRE L'ETAT BELGE ET LA SOCIETE ANONYME DE DROIT PUBLIC A FINALITE SOCIALE « COOPERATION TECHNIQUE BELGE »

Etabli conformément aux dispositions du Chapitre III de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, ci-après dénommée « la loi portant création de la C.T.B. »

Préambule

Dans leur souci constant d'améliorer la mise en oeuvre de la coopération au développement, les deux parties sont convenues de travailler de concert à un échange optimal d'informations, à un calcul transparent et correct du coût et à une définition préalable aussi précise que possible des activités à programmer.

Les deux parties déclarent partager la définition des termes techniques utilisés tels que définis dans le présent contrat et dans son annexe.

Entre :

L'Etat belge, représenté par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

ci-après dénommé « l'Etat »;

Et :

la Coopération technique belge, société anonyme de droit public à finalité sociale visée à l'article 3 de la loi portant création de la C.T.B., ayant son siège social rue Haute 147, 1000 Bruxelles, représentée par

1000 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Y. Haesendonck, in zijn hoedanigheid van voorzitter van de raad van bestuur, en door de heer W. Peirens, in zijn hoedanigheid van bestuurder;

hierna « B.T.C. » genoemd.

Wordt overeengekomen wat volgt :

TITEL I. — Algemene bepalingen

Sociaal oogmerk

Artikel 1. Conform artikel 15, § 2, 1°, van de wet tot oprichting van B.T.C. wordt het sociaal oogmerk omschreven in artikel 9 van de statuten in het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot uitvoering van artikel 13 van de wet tot oprichting van B.T.C. en houdende de statuten van B.T.C.

Het bijzonder verslag over het sociaal oogmerk zal opgenomen worden in het door de raad van bestuur opgestelde beleidsverslag, conform artikel 30, § 2, van de wet tot oprichting van B.T.C.

Gedrageregels tegenover de begunstigden van de samenwerkingsprestaties

Art. 2. B.T.C. verwezenlijkt haar taken van openbare dienst met respect voor het concept van partnerschap, met onder andere volgende aandachtspunten :

- de ontwikkeling van de lokale capaciteit, middels wederzijdse kennisoverdracht, met name door zoveel mogelijk lokaal personeel en lokale ondernemingen in te zetten voor de uitvoering van de samenwerkingsprestaties;
- de decentralisatie van de beslissingen inzake de samenwerkingsprestaties, om deze zo dicht mogelijk bij de beoogde doelgroepen te brengen;
- de responsabilisering van het partnerland en de lokale partners, middels samenwerkingsvormen waarbij een zo groot mogelijk deel van de voorbereiding en de uitvoering van de samenwerkingsprestatie wordt toevertrouwd aan het partnerland en/of de lokale partners;
- de ondersteuning van het partnerland en de lokale partners bij de identificatie van samenwerkingsprestaties;
- het respect voor de intern geldende regels van regionale organisaties wanneer B.T.C. samenwerkt met organisaties waarvan partnerlanden deel uitmaken.

Evaluatie

Art. 3. B.T.C. verbindt zich ertoe haar medewerking te verlenen aan iedere externe evaluatie tijdens of na samenwerkingsprestaties vervuld in het kader van de taken van openbare dienst inzake samenwerking.

TITEL II. — Algemene bepalingen betreffende de uitvoering van taken van openbare dienst inzake directe bilaterale samenwerking bedoeld in artikel 5 van de wet tot oprichting van de B.T.C.

Identificatie

Art. 4. De identificatie is de beschrijving van de samenwerkingsaanvraag, bepaald door het partnerland onder de verantwoordelijkheid van dit land.

Elke samenwerkingsprestatie maakt het voorwerp uit van een gemotiveerde en gedetailleerde identificatie door het partnerland; hierin wordt de keuze van de begunstigde groepen en technische lokale partners verantwoord.

De identificatie geeft een zo nauwkeurig mogelijke raming van de kostprijs van de samenwerkingsprestatie zonder beheerskosten van B.T.C. en een verantwoording van de samenhang met andere samenwerkingsprestaties in dezelfde sector of regio, wat ook de oorsprong van de financiering is.

Na, afhankelijk van het geval, ter goedkeuring zijn voorgelegd aan het Partnercomité, kan de identificatie leiden tot een bijzondere overeenkomst tussen het partnerland en de Belgische staat.

In elke bijzondere overeenkomst komen de partijen overeen dat indien de haalbaarheidsstudie en het technisch en financieel dossier dat de wederzijdse verplichtingen detaillieert wijzigingen aan de overeenkomst noodzakelijk maakt, deze het voorwerp kunnen uitmaken van een uitwisseling van brieven.

Het ontwerp van overeenkomst en, desgevallend het ontwerp van uitwisseling van brieven, worden voor advies aan B.T.C. voorgelegd.

M. Y. Haesendonck, en sa qualité de président du conseil d'administration et par M. W. Peirens, en sa qualité d'administrateur;

ci-après dénommée « la C.T.B. ».

Les parties conviennent ce qui suit :

TITRE I^{er}. — Dispositions générales

Finalité sociale

Article 1^{er}. Conformément à l'article 15, § 2, 1° de la loi portant création de la C.T.B., la finalité sociale est celle décrite à l'article 9 des statuts repris dans l'arrêté royal du 15 février 1999 portant exécution de l'article 13 de la loi portant création de la C.T.B. et relatif aux statuts de la C.T.B.

Le rapport spécial relatif à la finalité sociale sera intégré dans le rapport de gestion établi par le conseil d'administration conformément à l'article 30, § 2 de la loi portant création de la C.T.B.

Règles de conduite vis-à-vis des bénéficiaires des prestations de coopération

Art. 2. La C.T.B. réalise ses tâches de service public dans le respect du concept de partenariat, en tenant compte notamment des points suivants :

- le développement des capacités locales, par le biais du transfert mutuel de savoir-faire, notamment en recourant autant que possible à du personnel local et à des entreprises locales pour la mise en œuvre des prestations de coopération;
- la décentralisation des décisions concernant les prestations de coopération, afin de les situer le plus près possible des groupes-cibles;
- la responsabilisation du pays partenaire et des partenaires locaux, par le recours aux formes de coopération confiant au pays partenaire et/ou aux partenaires locaux une plus grande partie possible de la préparation et de la mise en œuvre de la prestation de coopération;
- l'accompagnement du pays partenaire et des partenaires locaux dans l'identification des prestations de coopération;
- le respect des règles internes en vigueur au sein des organisations régionales lorsque la C.T.B. collabore avec des organisations dont font partie les pays partenaires.

Evaluation

Art. 3. La C.T.B. s'engage à apporter sa collaboration à toute évaluation externe, durant ou après les prestations effectuées dans le cadre des tâches de service public de coopération.

TITRE II. — Dispositions générales concernant l'exécution des tâches de service public en matière de coopération bilatérale directe comme décrite à l'article 5 de la loi portant création de la C.T.B.

Identification

Art. 4. L'identification est la description de la requête de coopération définie par le pays partenaire sous sa responsabilité.

Chaque prestation de coopération fera l'objet d'une identification motivée et détaillée par le pays partenaire; celle-ci inclut les justifications du choix des groupes bénéficiaires visés et des partenaires techniques locaux.

L'identification donne une estimation aussi précise que possible du coût de la prestation de coopération hors frais de gestion de la C.T.B. et la justification de sa cohérence avec les autres prestations de coopération dans le même secteur ou la même région, quelle que soit l'origine de leur financement.

Après avoir été soumis, selon le cas, à l'approbation du Comité des partenaires, l'identification peut donner lieu à la rédaction d'une convention spécifique négociée entre le pays partenaire et l'Etat belge.

Dans chaque convention spécifique, les parties conviennent que si l'étude de faisabilité et le dossier technique et financier détaillant leurs obligations respectives révélaient que des modifications doivent étre apportées à cette convention, celles-ci feraient l'objet d'un échange de lettres.

Le projet de convention et le cas échéant, le projet d'échanges de lettres sont communiqués à la C.T.B. pour avis.

Formulering

Art. 5. De formulering is een onderzoek naar de haalbaarheid en naar de modaliteiten van uitvoering van de bijzondere overeenkomst zoals bedoeld in artikel 4 van dit beheerscontract.

B.T.C. is belast met de formulering en voert deze uit in overleg met het partnerland en de Attaché voor internationale samenwerking. Het resultaat van de formulering wordt voorgesteld in de vorm van een formuleringsverslag.

Het formuleringsverslag

§ 1. Naargelang van het soort taak die moet worden uitgevoerd en afhankelijk van de precisie waarmee de identificatie uitgevoerd werd, omvat het formuleringsverslag een meer of minder uitgebreide versie van :

1° de validatie van de gegevens zoals beschreven in de identificatie zoals bedoeld in artikel 4 van dit beheerscontract, inclusief een volledig uitgewerkt logisch kader;

2° een operationeel financieel en technisch dossier (F.T.D.) dat, op basis van het logisch kader van de interventie, de volgende elementen bevat :

- een resultaatgerichte planning van de programma- of projectactiviteiten;

- de besteding van de financiële en menselijke middelen die beide regeringen inzetten;

- de kwalitatieve en kwantitatieve indicatoren aan de hand waarvan tussentijds en aan het eind van de prestatie kan worden nagegaan of de resultaten al dan niet werden bereikt;

- een kalender van realisatie van het programma;

3° een ontwerp van uitvoeringsovereenkomst tussen de Staat en B.T.C.

Procedure

§ 2. 1° Binnen de dertig kalenderdagen na notificatie van het ontwerp van Bijzondere overeenkomst zoals bedoeld in artikel 4 van dit beheerscontract, stuurt de B.T.C. een gedetailleerde prijs offerte voor de formulering.

2° Binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de prijs offerte notificeert de Staat aan B.T.C. zijn instemming met of afwijzing van de voorgestelde offerte. Indien de Staat wijzigingen wenst, organiseert zij binnen diezelfde termijn van dertig kalenderdagen een overleg met de B.T.C.

3° De prijs offerte van B.T.C. en de schriftelijke instemming van de Staat vormen de toewijzingsovereenkomst van de formulering in de zin van artikel 15, § 2, 2°, van de wet tot oprichting van B.T.C.

4° Na uitvoering van de formuleringsovereenkomst levert de B.T.C. een formuleringsverslag conform § 1 van dit artikel. Binnen de dertig kalenderdagen keurt de Staat dit verslag al dan niet goed. Indien de Staat wijzigingen wenst, organiseert zij een overleg met de B.T.C. binnen dezelfde termijn van dertig kalenderdagen. Dit overleg bepaalt tevens de termijn noodzakelijk om de bijsturing te realiseren.

5° Binnen de dertig kalenderdagen na afgifte van de eventueel gevraagde verbeteringen keurt de Staat al dan niet het verslag goed.

6° Het door de Staat goedgekeurde technisch en financieel dossier wordt, met instemming van het partnerland, door de Staat bij verbale nota toegevoegd aan de bijzondere overeenkomst zoals bedoeld in artikel 4 van dit beheerscontract.

Uitvoering

Art. 6. Binnen de tien kalenderdagen na de toevoeging van het TFD bij de Bijzondere overeenkomst, bezorgt de Staat aan B.T.C. een verzoek tot uitvoering van de prestatie. In voorkomend geval onderhandelen de Staat en B.T.C. over de inhoud van de uitvoeringsovereenkomst van de prestaties.

De uitvoeringsovereenkomst vormt een toewijzingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, van de wet tot oprichting van de B.T.C.

De uitvoeringsovereenkomst definieert de voorwaarden voor de voorlopige en definitieve oplevering van de prestaties die zijn uitgevoerd door B.T.C., volgens de aard van de prestatie.

Binnen de tien kalenderdagen na de notificatie van het verzoek tot uitvoering van de prestatie bezorgt de B.T.C. aan de Staat twee door haar ondertekende exemplaren van het ontwerp van de uitvoeringsovereenkomst. De Staat heeft dertig kalenderdagen om deze overeenkomst te ondertekenen en aan B.T.C. te bezorgen.

Formulation

Art. 5. La formulation est une étude de la faisabilité et des modalités de mise en œuvre de la convention spécifique comme décrite à l'article 4 du présent contrat de gestion.

La C.T.B. est chargée de la formulation qu'elle exécute en concertation avec le pays partenaire et l'Attaché de la coopération internationale. Le résultat de la formulation est présenté sous forme d'un rapport de formulation.

Le rapport de formulation

§ 1^{er}. En fonction du type de tâche à exécuter et du degré de précision avec lequel l'identification est réalisée, le rapport de formulation comprend une version plus ou moins approfondie de :

1° la validation des données présentées dans l'identification, comme décrite à l'article 4 du présent contrat de gestion, y compris un cadre logique complet;

2° un dossier financier et technique (D.F.T.) opérationnel contenant, sur la base du cadre logique de l'intervention, les éléments suivants :

- une planification axée sur les résultats des activités du programme ou du projet;

- l'affectation des ressources financières et humaines prévues par les deux gouvernements;

- les indicateurs qualitatifs et quantitatifs qui permettront de vérifier entre-temps et à la fin de la prestation si les résultats sont ou non atteints;

- un calendrier de réalisation du projet/programme;

3° un projet de convention de mise en œuvre entre l'Etat et la C.T.B.

Procédure

§ 2. 1° Dans les trente jours calendrier, à dater de la notification du projet de Convention spécifique mentionné à l'article 4 du présent contrat de gestion, la C.T.B. envoie une offre de prix détaillée pour la formulation;

2° L'Etat notifie à la C.T.B., dans les trente jours calendrier, à dater de la réception de l'offre de prix, son accord ou son désaccord par rapport à l'offre soumise. Si l'Etat souhaite que des modifications y soient apportées, il organisera dans le même délai de trente jours calendrier une concertation avec la C.T.B.;

3° L'offre de prix de la C.T.B. et l'accord écrit de l'Etat constituent la convention d'attribution de la formulation au sens de l'article 15, § 2, 2° de la loi portant création de la C.T.B.;

4° Après l'exécution de la tâche de formulation, la C.T.B. soumet un rapport de formulation conformément au § 1^{er} du présent article. L'Etat approuve ou rejette ce rapport dans les trente jours calendrier. Si l'Etat souhaite que des modifications y soient apportées, il organise une concertation avec la C.T.B. dans le même délai de trente jours calendrier. Cette concertation fixe également le délai dans lequel les modifications doivent être apportées.

5° Dans les trente jours calendrier, à dater de la remise des corrections éventuellement demandées, l'Etat approuve ou non le rapport.

6° Le dossier technique et financier approuvé par l'Etat est, avec l'accord du pays partenaire, annexé par l'Etat au moyen d'une note verbale à la convention spécifique comme décrite à l'article 4 du présent contrat de gestion.

Mise en œuvre

Art. 6. Dans les dix jours calendrier, à dater de l'adjonction du D.F.T. à la Convention spécifique, l'Etat soumet à la C.T.B. une demande de mise en œuvre de la prestation. Le cas échéant, l'Etat et la C.T.B. négocient la teneur de la convention de mise en œuvre des prestations.

La convention de mise en œuvre constitue une convention d'attribution comme décrite à l'article 15, § 2, 2° de la Loi portant création de la C.T.B.

La convention de mise en œuvre définit les modalités de réception provisoire et définitive des prestations qui sont exécutées par la C.T.B. en fonction de la nature de la prestation.

Dans les dix jours calendrier, à dater de la notification de la demande de mise en œuvre de la prestation, la C.T.B. fait parvenir à l'Etat deux exemplaires signés par elle du projet de convention de mise en œuvre. L'Etat a trente jours calendrier pour notifier cette convention dûment signée à la C.T.B.

Einde van de prestaties

Art. 7. De einddatum van de prestatie is de datum van het einde van de uitvoering van het programma of project zoals geprogrammeerd in het T.F.D.

Op de afsluitende vergadering van de gemengde lokale instantie die verantwoordelijk is voor de begeleiding van het project of programma legt B.T.C. een eindverslag van het project voor.

Zij brengt dit verslag ter kennis van de Staat.

In uitzonderlijke gevallen kan het partnerland, in overleg met de attaché en de B.T.C. een projectverlenging voorstellen. In dit geval legt de B.T.C. een ontwerp van vereenvoudigd en aanvullend T.F.D. voor.

Binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van dit ontwerp notificeert de Staat aan B.T.C. zijn eventuele instemming of afwijzing.

TITEL III. — Specifieke uitvoeringsbepalingen voor bijzondere programma's bedoeld in art 5 van de wet tot oprichting van de B.T.C.

Algemene bepalingen

Art. 8. De bepalingen voor de programma's beschreven in deze Titel III wijken af van de projectcyclus zoals bepaald in Titel II.

Vormen van financiële samenwerking

Art. 9. Op vraag van de Staat maakt B.T.C. een ontwerp van overeenkomst over voor de uitvoering van taken van openbare dienst verbonden aan bilaterale programma's voor diverse vormen van financiële samenwerking (zoals budgethulp, beheer van tegenwaarde-fondsen en desgevraagd andere vormen)

De Staat en B.T.C. onderhandelen over de inhoud van de uitvoerings-overeenkomst. De uitvoeringsmodaliteiten hangen onder andere af van de behoeften van het partnerland en de afspraken in de internationale donorcoördinatie.

Deze uitvoeringsovereenkomst vormt een toewijzingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, van de wet tot oprichting van de B.T.C.

Bilateraal programma voor studie- en stagebeurzen in België en in het buitenland

Art. 10. 1° De Staat stelt voor 15 januari van ieder jaar, in overleg met B.T.C., een bedrag vast per land voor beurzen en stages buiten project, dat zij ter beschikking stelt van de partnerlanden. Zij brengt dit ter kennis van B.T.C.;

2° Binnen de twintig kalenderdagen na de ontvangst van deze kennisgeving stelt B.T.C. een ontwerp op van uitvoeringsovereenkomst per type beurs. Dat ontwerp omvat een prijsofferte voor de bedoelde programma's en de algemene voorwaarden voor de uitvoering en van de rapportage over de prestatie. De concrete invulling van deze programma's gebeurt nadien, in overleg met de attaché en het partnerland;

3° De Staat en B.T.C. onderhandelen over de inhoud van de uitvoeringsovereenkomst. Deze vormt een toewijzingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, van de wet tot oprichting van de B.T.C.

Micro-interventieprogramma (MIP)

Art. 11. 1° Vóór eind februari van ieder jaar notificeert de Staat aan B.T.C. de budgettaire vastlegging per land van het MIP-programma, zoals goedgekeurd door de Minister die bevoegd is voor Internationale Samenwerking;

2° Binnen de vijftien kalenderdagen na deze notificatie dient B.T.C. twee ondertekende exemplaren in van de uitvoeringsovereenkomst, inclusief de prijs van de interventie. De concrete invulling gebeurt nadien, in overleg met de attaché en het partnerland;

3° Binnen de dertig kalenderdagen notificeert de Staat de uitvoerings-overeenkomst aan B.T.C. Deze vormt een toewijzingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, van de wet tot oprichting van de B.T.C.;

4° Ieder semester bezorgt B.T.C. een voortgangsverslag van het programma aan de Staat. B.T.C. stelt ook een eindverslag op en bezorgt het aan de Staat.

Fin des prestations

Art. 7. La date de la fin de la prestation est la date de la fin de la mise en œuvre du programme ou du projet telle qu'elle est programmée dans le D.F.T.

La C.T.B. communiquera un rapport final du projet lors de la réunion de clôture de l'instance locale mixte responsable du pilotage du projet ou programme.

Elle portera ce rapport à la connaissance de l'Etat.

Dans des cas exceptionnels, le pays partenaire peut, en concertation avec l'attaché et la C.T.B., proposer une prolongation du projet. Dans ce cas un projet de D.F.T. simplifié et complémentaire sera présenté par la C.T.B.

Dans les trente jours calendrier, à dater de la réception de ce projet, l'Etat notifiera à la C.T.B. son accord ou son refus éventuel.

TITRE III. — Modalités de mise en œuvre spécifiques pour des programmes particuliers comme décrits à l'article 5 de la Loi portant création de la C.T.B.

Dispositions générales

Art. 8. Les dispositions pour les programmes décrits au présent Titre III diffèrent du cycle de projet tel que déterminé au Titre II.

Formes de coopération financière

Art. 9. A la demande de l'Etat, la C.T.B. fournit un projet de convention pour la mise en œuvre des tâches de service public liées à des programmes bilatéraux pour diverses formes de coopération financière (aide budgétaire, gestion de fonds de contrepartie et autres formes, le cas échéant).

L'Etat et la C.T.B. négocient le contenu de la convention de mise en œuvre. Les modalités d'exécution dépendent notamment des besoins du pays partenaire et des accords passés lors de la coordination internationale des bailleurs de fonds.

Cette convention de mise en œuvre constitue une convention d'attribution comme défini à l'article 15, § 2, 2° de la Loi portant création de la C.T.B.

Programme bilatéral de bourses d'études et de stages en Belgique et à l'étranger

Art. 10. 1° Avant le 15 janvier de chaque année, l'Etat fixe, en concertation avec la C.T.B., un montant par pays pour les bourses et les stages hors projets mis à la disposition des pays partenaires. Il en informe la C.T.B.;

2° Dans les vingt jours calendrier, à dater de la réception de cette notification, la C.T.B. élabore un projet de convention de mise en œuvre par type de bourses. Ce projet comprend une offre de prix pour lesdits programmes ainsi que les conditions générales d'exécution et de rapportage de la prestation. Le contenu concret de ces programmes est établi postérieurement, en concertation avec l'attaché et le pays partenaire;

3° L'Etat et la C.T.B. négocient le contenu de la convention de mise en œuvre. Celle-ci constitue une convention d'attribution comme défini à l'article 15, § 2, 2° de la Loi portant création de la C.T.B.

Programme de micro-interventions (PMI)

Art. 11. 1° Tous les ans avant la fin février, l'Etat notifie à la C.T.B. la programmation budgétaire par pays du Programme PMI tel qu'il a été approuvé par le Ministre qui a la Coopération internationale dans ses attributions;

2° Dans les quinze jours calendrier, à dater de cette notification, la C.T.B. soumet deux exemplaires signés de la convention de mise en œuvre, y compris le prix de l'intervention. Le contenu concret de ces programmes est établi postérieurement, en concertation avec l'attaché et le pays partenaire;

3° Dans les trente jours calendrier, l'Etat notifie à la C.T.B. la convention de mise en œuvre. Cette dernière constitue une convention d'attribution comme décrite à l'article 15, § 2, 2° de la Loi portant création de la C.T.B.;

4° Tous les semestres, la C.T.B. transmet à l'Etat un rapport d'avancement du programme. Un rapport final sera établi par la C.T.B. et transmis à l'Etat.

Noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn krachtens een beslissing van de Ministerraad

Art. 12. 1° Het identificatiedossier en de interventieaanvraag van het partnerland worden met het oog op een beslissing aan de Ministerraad voorgelegd verlenen, samen met het identificatiedossier. Deze notificatie impliceert de toestemming om uitgaven te doen;

3° Binnen de vijf kalenderdagen na notificatie door de Staat bezorgt B.T.C. een aan de gevraagde interventie aangepast technisch en financieel dossier en een ontwerp van uitvoeringsovereenkomst met bijbehorende prijssofferte. In de beoordeling wordt in het bijzonder rekening gehouden met de nationale en internationale mechanismen voor lokale coördinatie.

4° De Staat beschikt over tien kalenderdagen om de overeenkomst te onderhandelen, te ondertekenen en te notifiëren. Bij de notificatie stort de Staat aan B.T.C. een voorschot van 80 % van het in de overeenkomst vooropgestelde bedrag, dat wordt verhaald op de laatste factuur. Deze uitvoeringsovereenkomst vormt een toewijzingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, van de wet tot oprichting van de B.T.C.;

5° Binnen de drie maanden na afloop van de interventie op het terrein bezorgt B.T.C. de Staat een eindverslag.

Bilaterale voedselhulp

Art. 13. 1° Binnen de tien kalenderdagen na ontvangst van de identificatie vanwege het partnerland notificeert de Staat aan B.T.C. de beslissing van de Minister bevoegd voor Internationale Samenwerking, alsook het identificatiedossier. Deze notificatie impliceert de toestemming om uitgaven te doen;

2° Binnen de dertig kalenderdagen na notificatie door de Staat bezorgt B.T.C. een aan dit type interventie aangepast technisch en financieel dossier en een ontwerp van uitvoeringsovereenkomst met bijbehorende prijssofferte. In de beoordeling wordt in het bijzonder rekening gehouden met de nationale en internationale mechanismen voor lokale coördinatie;

3° De Staat beschikt over tien kalenderdagen om de uitvoeringsovereenkomst te onderhandelen, ondertekenen en notifiëren.

Op basis van deze notificatie stort de Staat aan B.T.C. een voorschot van 80 % van de toegekende hulp, dat wordt verhaald op de laatste factuur. Deze uitvoeringsovereenkomst vormt een toewijzingsovereenkomst zoals bedoeld in artikel 15, § 2, 2°, van de wet tot oprichting van de B.T.C.;

4° Binnen de drie maanden na afloop van de interventie op het terrein bezorgt B.T.C. de Staat een eindverslag. De einddatum van de interventie is de datum waarop dit verslag wordt bezorgd.

TITEL IV. — Nadere regels voor de verwezenlijking en toewijzingsprocedure voor de andere taken van openbare dienst welke aan B.T.C. kunnen worden toevertrouwd krachtens artikel 6 van de wet tot oprichting van B.T.C.

Prijsaanvraag

Art. 14. Wanneer de Staat B.T.C. wil belasten met de uitvoering van één van de taken zoals beschreven in deze titel, bezorgt de Staat aan B.T.C. een prijsaanvraag evenals nauwkeurige referentietermen.

Prijssofferte

Art. 15. Binnen de dertig kalenderdagen na de prijsaanvraag moet B.T.C. ofwel kennisgeving doen van haar gemotiveerde weigering om de prestatie uit te voeren ofwel een prijssofferte indienen. In het geval van noodhulp bedraagt deze termijn achtenveertig uur.

In voorkomend geval vermeldt de prijssofferte van B.T.C. de methodologie en de middelen die B.T.C. zal volgen en gebruiken om de prestatie uit te voeren.

Binnen de vijftien kalenderdagen formuleert de Staat zijn eventuele opmerkingen of vragen om bijkomende informatie.

Bestelling

Art. 16. Binnen de vijftien kalenderdagen na ontvangst van de prijssofferte, notificeert de Staat aan B.T.C. hetzij zijn akkoord met de prijssofferte, hetzij zijn met redenen omklede weigering. In het geval van noodhulp bedraagt deze termijn achtenveertig uren.

Aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme en vertu d'une décision du Conseil des Ministres

Art. 12. 1° Le dossier d'identification, accompagné de la demande d'intervention du pays partenaire, est soumis à la décision du Conseil des Ministres;

3° Dans les cinq jours calendrier, à dater de la notification par l'Etat, la C.T.B. transmet un dossier technique et financier, adapté à l'intervention demandée, ainsi qu'un projet de convention de mise en œuvre, et une offre de prix y afférente. L'appréciation tient en particulier compte des mécanismes nationaux et internationaux de coordination locale.

4° L'Etat dispose de dix jours calendrier pour négocier, signer et notifier la convention. Lors de la notification, l'Etat verse à la C.T.B. une avance de 80 % du montant prévu dans la convention, qui sera récupérée sur la facture finale. Cette convention de mise en œuvre constitue une convention d'attribution comme décrite à l'article 15, § 2, 2° de la Loi portant création de la C.T.B.;

5° La C.T.B. transmet à l'Etat un rapport final dans les trois mois qui suivent la fin de l'intervention sur le terrain.

Aide alimentaire bilatérale

Art. 13. 1° Dans les dix jours calendrier, à dater de la réception de l'identification du pays partenaire, l'Etat notifie à la C.T.B. la décision du ministre ayant la Coopération internationale dans ses attributions, ainsi que le dossier d'identification. Cette notification implique l'autorisation de dépenses;

2° Dans les trente jours calendrier, à dater de la notification par l'Etat, la C.T.B. transmet un dossier technique et financier, adapté à ce type d'intervention, ainsi qu'un projet de convention de mise en œuvre, y inclus une offre de prix. L'appréciation du dossier tiendra compte en particulier des mécanismes nationaux et internationaux de coordination locale;

3° L'Etat dispose de dix jours calendrier pour négocier, signer et notifier la convention de mise en œuvre.

Sur base de cette notification, l'Etat verse à la C.T.B. une avance de 80 % de l'aide octroyée, qui sera récupérée sur la facture finale. Cette convention de mise en œuvre constitue une convention d'attribution comme décrite à l'article 15, § 2, 2° de la Loi portant création de la C.T.B.;

4° La C.T.B. transmet à l'Etat un rapport final dans les trois mois qui suivent la fin de l'intervention sur le terrain. La date de fin de l'intervention est la date correspondant à la remise de ce rapport.

TITRE IV. — Modalités de réalisation et procédure d'attribution des autres tâches de service public susceptibles d'être attribuées à la C.T.B. en vertu de l'article 6 de la loi portant création de la C.T.B.

Demande de prix

Art. 14. Lorsque l'Etat souhaite faire exécuter par la C.T.B. une des tâches visées dans le présent titre, il adresse à la C.T.B. une demande de prix, ainsi que des termes de référence précis.

Offre de prix

Art. 15. La C.T.B. doit notifier soit son refus motivé de réaliser la prestation, soit présenter une offre de prix dans les trente jours calendrier, à dater de la demande de prix. Ce délai est ramené à 48 heures pour les opérations d'aide d'urgence.

Le cas échéant, l'offre de prix de la C.T.B. mentionne la méthodologie et les moyens que la C.T.B. utilisera pour exécuter la prestation.

L'Etat communique, dans les quinze jours calendrier, ses remarques éventuelles ou demandes de compléments d'information.

Commande

Art. 16. L'Etat notifie à la C.T.B., dans les quarante-cinq jours calendrier, à dater de la réception de l'offre de prix, soit son accord sur l'offre de prix proposée, soit son refus formellement motivé. Ce délai est ramené à quarante-huit heures pour les opérations d'aide d'urgence.

Oplevering van de prestatie

Art. 17. De oplevering door B.T.C. wordt door de Staat aanvaard via de betaling, overeenkomstig de bepalingen van de toewijzingsovereenkomst, van de laatste factuur over de interventie.

Bijzondere bepalingen voor de uitvoering van de programma's inzake Fair Trade bedoeld in artikel 6, § 1, 5°, van de wet tot oprichting van de B.T.C.

Art. 18. B.T.C. legt een ontwerp-overeenkomst voor die, ondertekend door beide partijen, de toewijzingsovereenkomst vormt van de samenwerkingsprestatie in de zin van artikel 15, § 2, 3°, van de wet tot oprichting van B.T.C. De ontwerp-overeenkomst bevat minstens de volgende elementen :

1. de procedure waarbij een erkende N.G.O., die de FINE-definitie (2) van Fair Trade onderschreven heeft, bij B.T.C. een aanvraag indient met het oog op het bekomen van een garantie voor een voorschot dat de aanvrager reeds heeft toegekend, dan wel van plan is toe te kennen, aan een producent gevestigd in een partnerland, met het oog op het realiseren van een Fair Trade-transactie;

2. de procedure waarbij de garantie wordt toegekend. Dit gebeurt op basis van de volgende gronden :

- hetzij een natuurramp die zich voordoet na datum van het aangaan van de contractuele relatie en de toekenning van de garantie;

- hetzij een op het ogenblik dat de contractuele relatie tussen, enerzijds, de producent en, anderzijds, de importeur werd aangegaan, nog niet bestaande - tenminste een nog niet gekende of kenbare - situatie van oorlog, opstand of burgeroorlog in het land waar de producent gevestigd is;

- een staking of lock-out in de transportsector die de levering van goederen langer dan drie maanden blokkeert;

- een diefstal, roof, overval, handeling van vandalisme of soortgelijke gebeurtenis die zich tijdens het vervoer, de opslag/of verscheping voordoet en in het land van herkomst of productie van de goederen die het voorwerp uitmaken van de overeenkomst tussen de producent en de importeur uitmaken, dan wel, in geval van een koop-verkoop in een doorvoerland doorvoert, mits kan worden aangetoond dat voormelde risico's niet konden worden verzekerd middels een overeenkomst met een derde partij;

- een diefstal of verlies aan kwaliteit die het gevolg zou zijn van een onverwachte en langdurige opslag van de goederen die het voorwerp van de overeenkomst tussen de producent en de importeur uitmaken, als gevolg van een situatie van overmacht tijdens het transport van de goederen;

3. de procedure waarbij de garantie wordt uitbetaald op voorstel van een adviescommissie en na goedkeuring door het regeeringslid dat ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheid heeft;

4. de samenstelling van de hierboven genoemde adviescommissie;

5. het risicodekkingspercentage van de uitbetaalde garantie.

TITEL V. — Onderbreking of stopzetting van de taken van openbare dienst

Art. 19. 1° De Minister onder wie B.T.C. ressorteert kan, om politieke of veiligheidsredenen in verband met de situatie van het partnerland, de uitvoering door B.T.C. van een krachtens dit beheerscontract gesloten toewijzingsovereenkomst onderbreken of stopzetten.

2° De Minister onder wie B.T.C. ressorteert, notificeert zijn met redenen omklede beslissing aan B.T.C. onder vermelding van hetzij de datum en de duur van de onderbreking, hetzij de datum waarop de toewijzingsovereenkomst wordt stopgezet.

3° B.T.C. kan, in akkoord met de Minister onder wie ze ressorteert, om redenen van veiligheid in verband met de situatie in het partnerland, de uitvoering van een krachtens dit beheerscontract gesloten toewijzingsovereenkomst onderbreken of stopzetten.

4° Binnen een termijn van tien werkdagen vanaf de notificatie bedoeld in het 2° lid of het akkoord bedoeld in het 3° lid, komen de Staat en B.T.C. de nadere regels overeen voor de onderbreking of de beëindiging van de toewijzingsovereenkomst.

Réception de la prestation

Art. 17. La réception par la C.T.B. est acceptée par l'Etat par le biais du paiement, selon les termes de la convention d'attribution, de la dernière facture afférente à l'intervention.

Modalités spécifiques régissant l'exécution des programmes dans le domaine du commerce équitable visés par l'article 6, § 1, 5° de la loi portant création de la C.T.B.

Art. 18. La C.T.B. soumettra un projet de convention qui, signée par les deux parties, constituera la convention d'attribution de la prestation de coopération dans le sens de l'article 15, § 2, 3° de la loi portant création de la C.T.B. Le projet de convention comprendra au moins les éléments suivants :

1. la procédure par laquelle une O.N.G. reconnue ayant souscrit à la définition FINE (2) du Commerce équitable introduit une demande à la C.T.B. en vue d'obtenir la garantie d'un acompte que le demandeur a déjà accordé ou a l'intention d'accorder à un producteur établi dans un pays partenaire, en vue de réaliser une transaction de Commerce équitable;

2. la procédure par laquelle la garantie est accordée Ceci se fait pour les motifs suivants :

- soit une catastrophe naturelle se produisant après la date de commencement de la relation contractuelle et l'attribution de la garantie;

- soit une situation de guerre, de rébellion ou de guerre civile dans le pays où est établi le producteur, qui ne s'est pas encore déclarée - ou à tout le moins, n'est pas connue ou déclarée - au moment où a été établie la relation contractuelle entre le producteur, d'une part et l'importateur, d'autre part;

- une grève ou lock-out du secteur des transports bloquant la livraison des marchandises pendant plus de trois mois;

- un vol, cambriolage, attaque, acte de vandalisme ou événement de ce type se produisant pendant le transport, le stockage ou le transbordement et, dans le pays d'origine ou de production des marchandises, faisant l'objet du contrat entre le producteur et l'importateur, ou en cas de vente-achat dans un pays de transit, à condition qu'il puisse être prouvé que ces risques ne pouvaient pas être couverts au moyen d'un contrat conclu avec un tiers;

- un vol ou une perte de qualité qui serait imputable à un stockage imprévu et de longue durée des marchandises faisant l'objet du contrat entre le producteur et l'importateur, suite à un cas de force majeure pendant le transport des marchandises.

3. la procédure par laquelle la garantie est versée sur proposition d'une commission consultative et après approbation du membre du gouvernement qui a la coopération au développement dans ses attributions;

4. la composition de la commission consultative précitée;

5. le pourcentage de risques couverts par la garantie versée.

TITRE V. — Interruption ou cessation des tâches de service public

Art. 19. 1° Le Ministre dont relève la C.T.B. peut interrompre ou mettre fin, pour des motifs d'ordre politique ou de sécurité liés à la situation du pays partenaire, à l'exécution par la C.T.B. d'une convention d'attribution conclue en vertu du présent contrat de gestion.

2° Le Ministre dont relève la C.T.B. notifie sa décision formellement motivée à la C.T.B. en indiquant soit la date et la durée de l'interruption, soit la date de la cessation de l'exécution de la convention d'attribution.

3° La C.T.B. peut, de commun accord avec le Ministre dont elle relève, interrompre ou mettre fin, pour des motifs de sécurité liés à la situation du pays partenaire, à l'exécution d'une convention d'attribution conclue en vertu du présent contrat de gestion.

4° Dans un délai de dix jours ouvrables à dater de la notification visée à l'alinéa 2 ou de l'accord visé à l'alinéa 3, l'Etat et la C.T.B. conviennent des modalités de l'interruption ou de la cessation de la convention d'attribution.

5° De Staat vergoedt B.T.C., met inachtneming van de reglementaire financiële en budgettaire controle, voor het geheel van de directe of indirecte kosten, die voortvloeien uit de onderbreking of de stopzetting van de prestatie, waarvoor B.T.C. het bewijs levert.

6° B.T.C. bepaalt in de contracten die ze sluit met haar eventuele onderaannemers de nadere regels voor verbreking van het contract in geval van onderbreking of stopzetting bedoeld in dit artikel en neemt de gepaste maatregelen voor het overeenkomen van een maximale schadevergoeding.

TITEL VI. — *Personeel*

Art. 20. B.T.C. zal ervoor zorgen dat haar personeelsleden beschikken over de nodige kwaliteiten en capaciteiten voor een kwaliteitsvolle samenwerking met respect voor het partnerland. Daartoe zullen de personeelsleden van de B.T.C. :

- op een respectvolle manier en zonder enige discriminatie omgaan met de begunstigten van de samenwerkingsprestaties;
- zowel binnen als buiten hun functies vermijden zich zo te gedragen dat dit het vertrouwen van de publieke opinie of van de begunstigten van de samenwerkingsprestaties zou kunnen schokken en zich met name te onthouden van elke inmenging in de politiek van het partnerland;
- hun functie professioneel, loyaal en integer uitoefenen;
- noch rechtstreeks, noch via een tussenpersoon, giften toelagen of voordelen van welke aard ook vragen, eisen noch ontvangen, ook niet wanneer dit gebeurt buiten hun functies maar wel als gevolg ervan;

- noch ten persoonlijke titel, noch via een tussenpersoon, een activiteit uitoefenen die van aard is de vervulling van hun functies te schaden of die niet in overeenstemming is met de waardigheid ervan.

De hierboven vermelde gedrags- en deontologische regels worden opgenomen in het personeelsstatuut en in de arbeidsovereenkomsten van B.T.C.

Art. 21. B.T.C. wordt in elk partnerland, partner van de Belgische directe bilaterale samenwerking, vertegenwoordigd door een Plaatselijk Vertegenwoordiger die haar aanspreekpunt is voor de Attaché voor Internationale Samenwerking, de autoriteiten van het partnerland en de lokale partners.

Conform de verplichtingen die zij op zich neemt ter uitvoering van de krachtens dit beheerscontract gesloten toewijzingsovereenkomsten, werft B.T.C. één of meerdere technisch samenwerkingsdeskundige(n) aan en zendt ze naar het partnerland.

In elk partnerland plegen de Attaché voor Internationale Samenwerking en de Plaatselijk Vertegenwoordiger van B.T.C. op regelmatige en systematische wijze overleg in het kader van elke fase van de project- of programmacycli.

Tijdens de volledige duur van het project worden ten minste eenmaal per jaar terreinbezoeken voor de Attaché georganiseerd.

Elk voor wat hen betreft, beschikken de Attachés voor Internationale Samenwerking en de Plaatselijk Vertegenwoordigers van B.T.C. in de partnerlanden over de bevoegdheidsdelegaties die nodig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van dit beheerscontract alsook voor de uitvoering en de herziening van de toewijzingsovereenkomsten die gesloten worden op grond hiervan, zonder afbreuk te doen aan de mechanismen van administratieve en budgettaire of financiële controle.

TITEL VII. — *Financiering*

Principes

Beheerskosten van B.T.C.

Art. 22. § 1. De beheerskosten van B.T.C. worden ieder jaar dat voorafgaat aan het te financieren jaar begroot. De verwachte beheerskosten, met inbegrip van de kosten verbonden aan de vertegenwoordigingen van de B.T.C., worden toegewezen via een geconsolideerd percentage over de totale omzet van B.T.C., exclusief deze gerealiseerd voor de rekening van derden. De B.T.C. verbindt er zich toe haar beheerskosten strikt te beperken, tot een niveau dat overeenkomt met haar sociaal oogmerk.

Over het geconsolideerd percentage wordt elk jaar met de Staat onderhandeld en beslist.

Ratio van de beheerskosten van B.T.C. versus omzet van B.T.C.

§ 2. Indien B.T.C. in de loop van het te financieren jaar minder uitgaven doet dan begroot in de financiële plannen van de prestaties, heeft B.T.C. de mogelijkheid haar beheerskosten te dekken tot maximaal het grote bedrag zonder rekening te houden met de omzet in de

5° L'Etat indemniserà la C.T.B., dans le respect du contrôle réglementaire financier et budgétaire, pour l'ensemble des coûts directs ou indirects résultant de l'interruption ou de la cessation de la prestation, dont la C.T.B. apportera la preuve.

6° La C.T.B. prévoit dans les contrats qu'elle conclut avec ses éventuels sous-traitants les modalités de rupture du contrat en cas d'interruption ou de cessation visée par le présent article et met en oeuvre les moyens raisonnables pour convenir d'un montant maximum d'indemnisation.

TITRE VI. — *Personnel*

Art. 20. La C.T.B. veille à ce que les membres de son personnel présentent les qualités et les capacités requises pour une coopération de qualité, avec respect pour le pays partenaire. Ainsi, les membres du personnel de la C.T.B. devront :

- traiter les bénéficiaires des prestations de coopération avec respect et sans aucune discrimination;
- éviter, tant dans l'exercice de leurs fonctions qu'en dehors, tout comportement qui pourrait ébranler la confiance du public ou des bénéficiaires des prestations de coopération et, notamment, s'abstenir de toute immixtion dans la politique du pays partenaire;

- remplir leurs fonctions avec professionnalisme, loyauté et intégrité;

- ne solliciter, n'exiger ou ne recevoir directement ou par personne interposée, même en dehors de leurs fonctions mais à l'occasion de celles-ci, des dons, gratifications, avantages ou rémunérations quelconques;

- n'exercer à titre personnel ou par personne interposée, aucune occupation qui serait de nature à porter préjudice à l'accomplissement de leurs fonctions ou contraire à la dignité de celles-ci.

Les règles de conduite et de déontologie énumérées ci-dessus sont reprises dans le statut du personnel et dans les conventions de travail de la C.T.B.

Art. 21. La C.T.B. est représentée, dans chaque pays partenaire de la coopération bilatérale directe belge, par un Représentant résident, qui est son interlocuteur vis-à-vis de l'Attaché de la Coopération internationale, des autorités du pays partenaire et des partenaires locaux.

Conformément aux obligations qu'elle assume en exécution des conventions d'attribution conclues en vertu du présent contrat de gestion, la C.T.B. recrute et envoie un ou plusieurs experts en coopération technique dans le pays partenaire.

Dans chaque pays partenaire, l'Attaché de la Coopération internationale et le Représentant résident de la C.T.B. se concertent de façon régulière et systématique dans le cadre de chacune des phases du cycle des projets ou programmes.

Des visites de l'Attaché sur le terrain seront organisées au moins une fois par an pendant toute la durée de l'exécution du projet.

Pour ce qui les concerne, les Attachés de la Coopération internationale et les Représentants résidents de la C.T.B. dans les pays partenaires bénéficient des délégations de compétences requises pour l'exécution des dispositions du présent contrat de gestion, de même que pour la mise en oeuvre et la révision des conventions d'attribution conclues en vertu de celui-ci, sans préjudice des mécanismes de contrôle administratif et budgétaire ou financier.

TITRE VII. — *Financement*

Principes

Frais de gestion de la C.T.B.

Art. 22. § 1^{er}. Chaque année précédant l'année à financer, les frais de gestion de la C.T.B. sont budgétisés. Les frais de gestion escomptés, y compris les frais de gestion particuliers aux bureaux de représentation de la C.T.B., sont octroyés par le biais d'un pourcentage consolidé du chiffre d'affaires total de la C.T.B., à l'exclusion de celui réalisé pour le compte de tiers. La C.T.B. s'engage à limiter strictement ses frais de gestion à un niveau qui correspond avec sa finalité sociale.

Le pourcentage consolidé sera négocié et décidé chaque année avec l'Etat.

Ratio des frais de gestion de la C.T.B. par rapport au chiffre d'affaires de la C.T.B.

§ 2. Si la C.T.B. réalise, dans le courant de l'année à financer, moins de dépenses que ne le prévoient les plannings financiers des prestations, elle a la possibilité de couvrir ses frais de gestion au maximum à concurrence du montant budgétisé, sans tenir compte du chiffre

prestaties om de financiering van haar reële beheerskosten te garanderen in het lopende jaar. In voorkomend geval wordt het percentage waarvan sprake onder § 1 in de rapportering via de jaarrekening opwaarts aangepast, binnen de grenzen die de Staat, na overleg met B.T.C., heeft bepaald.

Medebeheer

§ 3. De giften in geld die door de Staat worden toegekend voor de prestaties in medebeheer worden via de rekening van B.T.C. overgemaakt en maken deel uit van de bedragen die aan de Staat worden gefactureerd zoals vermeld onder artikel 25. B.T.C. neemt de verplichting van de Staat over om de medebeheerde rekeningen te stijven, rekening houdend met de uitgaven die via haar rekeningen worden gedaan.

Het stijven van de medebeheerde rekeningen door B.T.C. zal in de boekhouding van B.T.C. worden geregistreerd als een uitgave en als dusdanig aan de Staat worden gefactureerd. B.T.C. verbindt zich ertoe over de bedragen die door haar doorgestort worden naar medebeheerde rekeningen een analytische boekhouding te voeren.

Financiering van de kantoren van de vertegenwoordigingen van B.T.C.

§ 4. Onverminderd de hierboven vermelde financieringsprincipes voorziet de B.T.C. in haar begroting een aparte budgetlijn voor de onkosten voor de installatie en werking van haar kantoren van vertegenwoordigingen in partnerlanden.

Deze budgetlijn wordt toegelicht door middel van een lastenboek, dat als bijlage wordt gevoegd bij de begroting, en de basis vormt voor een specifieke onderhandeling in het kader van de jaarlijkse begrotingsbesprekingen.

Financiering van de samenwerkingsdeskundigen

Art. 23. De prijs van de vergoeding van de deskundigen wordt gefactureerd op basis van een forfaitair maandbedrag, inclusief de rekruteringskosten, de loonkosten, de huisvestingskosten, de internationale reiskosten, de kosten van een dienstwagen, de kosten van logistieke middelen, de professionele bijscholing die verband houdt met de aard van de prestatie.

Ieder jaar onderhandelen de Staat en B.T.C. over het forfaitair bedrag, op basis van de geboekte reële kosten van het voorgaande jaar, rekening houdend met de vereiste kwalificaties van de expert en met de kosten van het levensonderhoud op de locatie van de prestatie.

Terbeschikkingstelling van financiële middelen via facturatie

Art. 24. § 1. Vóór 15 april van ieder jaar dat het te financieren jaar voorafgaat bezorgt B.T.C. haar begroting aan de Staat. Deze begroting omvat :

- de beheerskosten van B.T.C.;
- de kosten, met inbegrip van een toegestaan winstpercentage van gemiddeld 1 %, betreffende prestaties krachtens artikel 5 van de wet tot oprichting van B.T.C., met uitzondering van de krachtens artikelen 9, 12 en 13 van onderhavig beheerscontract aan B.T.C. toegekende taken.
- Pro memorie, een indicatie van de kosten voor prestaties toegekend krachtens artikelen 9 en 12 tot 18 van dit beheerscontract, die afzonderlijk zullen gefinancierd worden.

Vóór 15 oktober van het jaar dat voorafgaat aan het te financieren jaar bezorgt B.T.C. de Staat de herziening van haar voor 15 april ingediende begroting.

§ 2. De aanvaarding door de Staat van de begrotingsvoorstellen van B.T.C. zoals vermeld onder § 1, vormt de basis van het bedrag dat ter beschikking wordt gesteld van B.T.C. gedurende het te financieren jaar. Deze aanvaarding gebeurt onder de opschortende voorwaarde van goedkeuring van de begroting ontwikkelingssamenwerking door het parlement.

§ 3. Ten laatste op 15 maart, 15 mei, 15 augustus en 15 november betaalt de Staat de op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober door B.T.C. ingediende facturen "voor uit te voeren prestaties". Deze facturen slaan telkens op 1/4 van de totale goedgekeurde begroting van B.T.C., zoals vermeld onder § 2 van onderhavig artikel.

De vierde factuur, met name die van 1 oktober, zal door B.T.C. worden verminderd indien daartoe aanleiding bestaat. B.T.C. notificeert aan de Staat vóór 1 september van het te financieren jaar het bedrag dat eventueel op de vierde factuur in mindering wordt gebracht.

d'affaires réalisé dans les prestations, et ce en vue de garantir le financement de ses frais de gestion réels dans le courant de l'année. Le cas échéant, le pourcentage dont il est fait mention au § 1^{er}, est adapté à la hausse lors de la remise des états des comptes annuels de la C.T.B. dans les limites fixées par l'Etat en concertation avec la C.T.B.

Cogestion

§ 3. Les dons en numéraire octroyés par l'Etat pour les prestations en cogestion sont transférés via le compte de la C.T.B.; ils font partie des montants facturés à l'Etat tels que mentionnés à l'article 25. La C.T.B. reprend dès lors de l'Etat l'obligation d'alimenter les comptes cogérés en tenant compte des dépenses effectuées à partir de ses comptes.

L'alimentation par la C.T.B. des comptes cogérés sera ainsi reprise dans la comptabilité de la C.T.B. en tant que dépense et également facturée, en tant que telle, à l'Etat. La C.T.B. s'engage à tenir une comptabilité analytique des montants qu'elle transfère sur les comptes cogérés.

Financement des bureaux de Représentation de la C.T.B.

§ 4. Sans préjudice des principes de financement mentionnés ci-dessus la C.T.B. prévoit dans son budget une ligne budgétaire particulière pour l'installation et le fonctionnement des bureaux des Représentation dans les pays partenaires.

Cette ligne budgétaire est explicitée par l'intermédiaire d'un cahier des charges qui est joint en annexe au budget et qui sert de base pour une négociation spécifique dans le cadre des discussions budgétaires annuelles.

Financement des experts en coopération

Art. 23. Le prix de la rémunération des experts est facturé sur la base d'un forfait mensuel comprenant les frais de recrutement, les coûts salariaux, le logement, les frais de voyages internationaux, le coût d'un véhicule de fonction, le coût des moyens logistiques, les frais de recyclage professionnel liés à la nature de la prestation.

Annuellement, l'Etat et la C.T.B. négocient le montant dudit forfait, sur la base des coûts réels enregistrés l'année précédente, tout en prenant en considération les qualifications requises de l'expert et le coût de la vie sur le lieu de la prestation.

Mise à disposition de moyens financiers via facturation

Art. 24. § 1^{er}. Avant le 15 avril de chaque année précédant l'année à financer, la C.T.B. communique son budget à l'Etat. Ledit budget comprend :

- les frais de gestion de la C.T.B.;
- les coûts, y inclus un pourcentage de bénéfice autorisé d'en moyenne 1 %, relatifs aux prestations en vertu de l'article 5 de la loi portant création de la C.T.B., à l'exception des tâches attribuées à la C.T.B. en vertu des articles 9, 12 et 13 du présent contrat de gestion.
- Pour mémoire, une indication des coûts prévus pour des prestations attribué en vertu des articles 9, 12 à 18 du présent contrat de gestion, qui seront financés séparément.

Avant le 15 octobre de chaque année précédant l'année à financer, la C.T.B. communique à l'Etat la révision du budget présentée avant le 15 avril.

§ 2. L'acceptation par l'Etat des propositions budgétaires de la C.T.B., telles que mentionnées au § 1^{er}, constitue la base du montant qui sera mis à la disposition de la C.T.B. durant l'année à financer. Cette acceptation s'effectue à la condition suspensive que le budget de la coopération au développement soit adopté par le parlement.

§ 3. Au plus tard les 15 mars, 15 mai, 15 août et 15 novembre, l'Etat garantit le paiement des factures "pour prestations à exécuter" introduites les 1^{er} janvier, 1^{er} avril, 1^{er} juillet et 1^{er} octobre par la C.T.B. Lesdites factures portent à chaque fois sur 1/4 du budget global approuvé de la C.T.B., tel que mentionné au § 2 du présent article.

La quatrième facture, en l'occurrence celle du 1^{er} octobre, sera réduite par la C.T.B. le cas échéant. La C.T.B. notifie à l'Etat, avant le 1^{er} septembre de l'année à financer, le montant à prendre éventuellement en déduction de la quatrième facture.

Het betreft hier geconsolideerde facturen waarvan de betaling los staat van de verantwoording zoals vermeld onder artikel 26 van dit beheerscontract.

§ 4. De facturen voor prestaties toegewezen krachtens artikelen 9 en 12 tot 18 van dit beheerscontract worden behandeld zoals beschreven in hun respectieve uitvoeringsovereenkomsten

Verantwoording van de aan de Staat gefactureerde bedragen zoals vermeld onder artikel 24

Art. 25. § 1. Telkens vóór 30 juni, 30 september en 31 december van het te financieren jaar dient B.T.C. bij de Staat een verantwoording in per prestatie, beheerskosten en winst inbegrepen. Deze verantwoordingen slaan respectievelijk op de perioden van 1 januari tot 31 maart, 1 april tot 30 juni en 1 juli tot 30 september van het te financieren jaar. De inhoud van deze verantwoordingen wordt overeengekomen in de respectieve overeenkomsten inzake de tenuitvoerlegging van de prestaties.

§ 2. Vóór 31 maart van het jaar dat volgt op het te financieren jaar dient B.T.C. bij de Staat de verantwoording in van de uitgaven, zoals hierboven vermeld, betreffende de periode van 1 oktober tot 31 december.

Afsluitende facturatie

Art. 26. Vóór 31 maart van het jaar dat volgt op het te financieren jaar dient B.T.C. een afsluitende factuur in bij de Staat. Indien op 31 maart van het jaar dat volgt op het te financieren jaar B.T.C. het voor het te financieren jaar totaal gefactureerde bedrag niet heeft verantwoord, dan wordt het niet verantwoorde bedrag in mindering gebracht van de betaling van de door B.T.C. op 1 juli van het jaar dat volgt op het te financieren jaar bij de Staat ingediende factuur. De Staat notificeert aan B.T.C. het op de factuur van 1 juli in mindering genomen bedrag.

Overgangsbepalingen met betrekking tot de financiering

Art. 27. Om de overgang tussen het Beheerscontract van 23 april 1999 en onderhavig beheerscontract op financieel vlak mogelijk te maken, worden de volgende bepalingen overeengekomen :

- alle artikelen van Titel VII van onderhavig beheerscontract treden in werking vanaf 1 januari 2003, met inachtnaam van de voorwaarden en vervaldatum die in 2002 nodig zijn voor de toepassing ervan;

- gedurende het jaar 2002 blijven de bepalingen met betrekking tot de financiering zoals opgenomen in het Beheerscontract van 23 april 1999 van toepassing, met uitzondering van de bijdrage van de Staat aan de beheerskosten van B.T.C. Deze bijdrage zal gebeuren via de storting van drie bijkomende schijven naast de schijf in het Beheerscontract van 23 april 1999 die de beheerskosten van B.T.C. dekt gedurende de eerste vier maanden van 2002. De totale bijdrage van de Staat aan de beheerskosten van B.T.C. wordt op basis van de begroting 2002 van B.T.C. bepaald op 17.506.995 EUR verdeeld over de vier schijven. B.T.C. zal de aldus verkregen bedragen verantwoorden via haar resultatenrekening 2002. De eventueel niet-verantwoorde maar toch opgenomen bedragen zullen worden afgetrokken van het bedrag dat de Staat moet betalen voor de op 1 april 2003 door B.T.C. ingediende factuur;

- de bevoorrading van de rekeningen van de prestaties in mede-beheer noodzakelijk voor het jaar 2002 wordt door de Staat uitgevoerd;

- B.T.C. zal ter gelegenheid van haar jaarlijkse afsluiting 2002 via haar facturatie aan de Staat ieder voorschot dat ze van de Staat heeft gekregen, regulariseren.

TITEL VIII. — Ondernemingsplan

Art. 28. Overeenkomstig artikel 23, § 1, van de wet tot oprichting van B.T.C. stelt B.T.C. ieder jaar een ondernemingsplan op. Dit omvat de volgende elementen :

1° een strategisch kader voor de volgende vijf jaar, jaarlijks bij te sturen;

2° een jaarlijkse planning van :

- de in te zetten middelen;

- investeringen in logistieke uitrusting en infrastructuur;

- vooruitzichten inzake personeelsbeleid;

- aanpassing van de beheersmethodes en procedures voor interne controle;

Il s'agit ici de factures consolidées dont le paiement est indépendant de la justification dont il est question à l'article 26 du présent contrat de gestion.

§ 4. Les factures pour prestations attribuées en vertu des articles 9 et 12 à 18 du présent contrat de gestion sont traitées comme décrit dans leurs conventions de mise en œuvre respectives.

Justification des montants facturés à l'Etat tels que mentionnés à l'article 24

Art. 25. § 1^{er}. A chaque fois avant les 30 juin, 30 septembre et 31 décembre de l'année à financer, la C.T.B. remet à l'Etat une justification par prestation, incluant les frais de gestion et les bénéfices. Lesdites justifications portent respectivement sur les périodes allant du 1^{er} janvier au 31 mars, du 1^{er} avril au 30 juin et du 1^{er} juillet au 30 septembre de l'année à financer. Le contenu de ces justifications est convenu dans les conventions de mise en œuvre respectives des prestations.

§ 2. Avant le 31 mars de l'année suivant l'année à financer, la C.T.B. remet à l'Etat la justification des dépenses, comme précédemment mentionné, ayant trait à la période allant du 1^{er} octobre au 31 décembre.

Facturation de régularisation

Art. 26. Avant le 31 mars de l'année suivant l'année à financer, la C.T.B. remet à l'Etat une facture de régularisation. Si, pour le 31 mars de l'année suivant l'année à financer, la C.T.B. n'a pas justifié le montant total facturé pour l'année à financer, le montant non justifié sera porté en déduction du paiement de la facture remise à l'Etat par la C.T.B. le 1^{er} juillet de l'année suivant l'année à financer. L'Etat notifie à la C.T.B. le montant porté en déduction sur la facture du 1^{er} juillet.

Dispositions transitoires relatives au financement

Art. 27. Afin de permettre, sur le plan financier, la transition entre le Contrat de gestion du 23 avril 1999 et le présent contrat de gestion, l'Etat et la C.T.B. conviennent que :

- tous les articles du Titre VII du présent contrat de gestion entreront en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2003, moyennant le respect des conditions et échéances préalables et nécessaires en 2002 pour la mise en application;

- durant l'année 2002, les modalités de financement telles que prévues dans le Contrat de gestion du 23 avril 1999 restent d'application à l'exclusion de l'intervention de l'Etat dans les frais de gestion de la C.T.B. Cette intervention s'opérera par le versement de trois tranches complémentaires à celle prévue dans le Contrat de gestion du 23 avril 1999 qui couvrirait les frais de gestion de la C.T.B. pendant les quatre premiers mois de 2002. La contribution totale de l'Etat dans les frais de gestion de la C.T.B. est basée sur le budget 2002 de la C.T.B. et s'élève à 17.506.995 EUR à répartir sur les quatre tranches. La C.T.B. justifiera les montants ainsi obtenus par le biais de son compte de résultats 2002. Les éventuels montants obtenus mais non justifiés seront déduits du montant relatif au paiement par l'Etat de la facture introduite par la C.T.B. en date du 1^{er} avril 2003;

- les alimentations des comptes des prestations en cogestion nécessaires pour l'année 2002 continueront à être assurées par l'Etat;

- lors de sa clôture annuelle 2002, la C.T.B. apurera, par le biais de sa facturation à l'Etat, toute avance reçue de l'Etat.

TITRE VIII. — Plan d'entreprise

Art. 28. Un plan d'entreprise est établi annuellement par la C.T.B. conformément à l'article 23, § 1^{er}, de la loi portant création de la C.T.B. Il comporte les éléments suivants :

1° un cadre stratégique pour les cinq années à venir, à actualiser chaque année;

2° une planification annuelle portant sur :

- les moyens à mettre en œuvre;

- les investissements en équipements logistiques et en infrastructures;

- les perspectives en matière de gestion du personnel;

- l'adaptation des méthodes de gestion et des procédures de contrôle interne;

3° de positie van B.T.C. tegenover de andere actoren van de ontwikkelingssamenwerking;

4° een financieel plan met een voorbeschouwing van de resultaten-rekening en de balans en een thesaurieplan;

5° een jaarlijkse evaluatie van de efficiëntie in de prestaties van B.T.C. in het jaar voorafgaand aan het boekjaar waarop het ondernemingsplan betrekking heeft. Deze evaluatie dient als basis voor de jaarlijkse herevaluatie van het beheerscontract.

Voor ieder element in het ondernemingsplan, behalve voor de balans, wordt een onderscheid gemaakt tussen de gegevens over het uitvoeren van de taken van openbare dienst en de andere taken.

Art. 29. Het ondernemingsplan wordt uiterlijk op 1 juni van ieder jaar ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister die bevoegd is voor B.T.C.

Het wordt als goedgekeurd beschouwd indien de Minister die bevoegd is voor B.T.C. tegen 1 oktober van het jaar voorafgaand aan het boekjaar waarop het ondernemingsplan betrekking heeft geen met redenen omklede weigering aan de raad van bestuur van B.T.C. heeft gnotificeerd.

TITEL IX. — Slotbepalingen

Sancties in geval van het niet-respecteren van het beheerscontract

Art. 30. § 1. Indien een van de partijen tekortschiet in de uitvoering, notificeert die welke zich benadeeld acht aan de andere het niet-respecteren van de bepalingen van het beheerscontract of van de toewijzingsovereenkomsten. Bij vaststelling van gebreken zal eerst getracht worden in overleg de oorzaken op te sporen en corrigerende maatregelen te nemen. De notificatie vormt een ingebrekestelling en geeft aanleiding tot de aanrekening van intresten tegen het wettelijk tarief.

§ 2. B.T.C. is onvoorwaardelijk aansprakelijk voor iedere directe of indirecte voorzienbare schade, die het resultaat is van de uitvoering van dit beheerscontract en van de op grond hiervan gesloten toewijzings-overeenkomsten.

Behalve in geval van overmacht zal de Staat gemachtigd zijn om van B.T.C. schadevergoeding en interest te vorderen bedoeld om de geleden schade te herstellen, ingeval B.T.C. tekortschiet in de uitvoering van één of meerdere van de verplichtingen die op haar rusten door of krachtens dit beheerscontract, vastgesteld in een verslag van de op voorstel van de Minister onder wie B.T.C. ressorteert aangestelde Regeringscommissaris.

Vrijwaring van de financiële belangen van de Staat

Art. 31. De financiële belangen van de Staat worden gevrijwaard door :

- de ontwikkeling door B.T.C. van een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met haar taken van openbare dienst, enerzijds, en haar andere activiteiten, anderzijds, conform artikel 30 van de wet tot oprichting van B.T.C.;
- de voorschriften inzake de bestemming van de winst, bepaald in de statuten van B.T.C., conform artikel 15, § 1, 3°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;
- de toewijzingsprocedure voor de taken van openbare dienst die B.T.C. verplicht, geval per geval, een prijsopdracht voor te leggen;
- de controle door de Regeringscommissarissen;
- de controle van de financiële toestand van B.T.C. door het college van commissarissen;
- het voorleggen door B.T.C. aan de Staat van haar begroting;
- het voeren van een boekhouding volgens de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 en zijn uitvoeringsbesluiten.

Deze boekhouding, gevoerd met behulp van een geïnformatiseerd programma compatibel met dat van de Staat, maakt het analytisch gegevensbeheer mogelijk volgens verschillende rubrieken, onder meer de uitsplitsing van de uitgaven per activiteitssector, per referentiesector, per thema, per aard van de prestatie, per land, per prestatie en per partner. Het maakt ook een budgettaire follow-up van de prestaties en de beheerskosten van B.T.C. mogelijk, ingedeeld in kosten centra en volgens alle onderdelen van de vennootschap. Ten slotte maakt het ook een analyse mogelijk van de reële kosten per prestatie en de bijbehorende facturatie, zodat die facturatie en de verantwoording ervan overeenkomstig de met de Staat overeengekomen budgetlijnen kan worden geautomatiseerd.

3° le positionnement de la C.T.B. vis-à-vis des autres acteurs de la coopération au développement;

4° un plan financier contenant une préfiguration du compte de résultats et du bilan et un plan de trésorerie;

5° une évaluation annuelle des performances des prestations de la C.T.B., relative à l'année précédant l'exercice visé par le plan d'entreprise. Cette évaluation sert pour la réévaluation annuelle du contrat de gestion.

Sauf en ce qui concerne le bilan, une distinction sera faite pour chaque élément du plan d'entreprise entre les données relatives à la réalisation des tâches de service public et les autres tâches.

Art. 29. Chaque année, pour le 1^{er} juin au plus tard, le plan d'entreprise est soumis à l'approbation du Ministre dont relève la C.T.B.

L'approbation est censée être donnée si le Ministre dont relève la C.T.B. n'a pas notifié au conseil d'administration de la C.T.B. son refus formellement motivé pour le 1^{er} octobre de l'année précédant l'exercice visé par le plan d'entreprise.

TITRE IX. — Dispositions finales

Sanctions en cas de non-respect du contrat de gestion

Art. 30. § 1^{er}. En cas d'exécution défectueuse d'une des parties, celle qui s'estime lésée notifiera à l'autre le non-respect des clauses du contrat de gestion ou des conventions d'attribution. En cas de constat de non-respect, on s'efforcera en premier ressort de se concerter afin d'en découvrir les causes et de prendre les mesures de correction nécessaires. La notification constitue une mise en demeure et fait courir les intérêts au taux légal.

§ 2. La C.T.B. est inconditionnellement responsable de tout dommage prévisible direct ou indirect résultant de l'exécution du présent contrat de gestion et des conventions d'attribution conclues en vertu de celui-ci.

Sauf cas de force majeure, en cas d'exécution défectueuse par la C.T.B. d'une ou plusieurs des obligations qui lui incombent par ou en vertu du présent contrat de gestion, dûment constatée par un rapport du Commissaire du gouvernement nommé sur proposition du Ministre dont relève la C.T.B., l'Etat sera autorisé à réclamer à la C.T.B. des dommages et intérêts en vue de réparer le dommage subi.

Garantie des intérêts financiers de l'Etat

Art. 31. Les intérêts financiers de l'Etat sont garantis par :

- l'établissement par la C.T.B. d'un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à ses tâches de service public, d'une part, et pour ses autres activités, d'autre part, conformément à l'article 30 de la loi portant création de la C.T.B.;
- les règles d'affectation des profits prévues par les statuts de la C.T.B. conformément à l'article 15, § 1^{er}, 3° des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;
- la procédure d'attribution des tâches de service public prévoyant la remise par la C.T.B., au cas par cas, d'une offre de prix;
- le contrôle des Commissaires du gouvernement;
- le contrôle de la situation financière de la C.T.B. par le collège des Commissaires;
- la communication par la C.T.B. à l'Etat de son budget;
- la tenue d'une comptabilité selon les dispositions de la loi du 17 juillet 1975 complétée par ses arrêtés de mise en œuvre.

Cette comptabilité gérée sur un support informatique, compatible avec celui utilisé par l'Etat, permettra la gestion analytique des données selon plusieurs axes dont notamment une répartition des dépenses par secteur d'activités, par secteur de référence, par thème, par nature de prestation, par pays, par prestation et par partenaire. Elle permettra également un suivi budgétaire au niveau des prestations et des frais de gestion de la C.T.B., réparti par centre de coûts et dans tous les segments de la société. Elle permettra enfin l'analyse des coûts réels par prestation et l'analyse de la facturation y afférente, de sorte à automatiser cette facturation et sa justification suivant les lignes budgétaires convenues avec l'Etat.

Interne en externe controle en audit

Art. 32. § 1. B.T.C. ontwikkelt een duidelijke visie en een beleid omtrent interne controle en risicobeheersing.

§ 2. De controles van de Minister onder wie B.T.C. ressorteert en van de Minister van Begroting, die uitgeoefend moeten worden na de ondertekening van de toewijzingsovereenkomsten die krachtens dit beheerscontract gesloten worden, worden verzorgd door de Regeringscommissarissen, bedoeld in artikel 28 van de wet tot oprichting van B.T.C. Dit sluit niet uit dat B.T.C. eigen controlezendingen organiseert in het kader van haar interne audit en controle.

§ 3. De externe controle wordt uitgeoefend door of op initiatief van de Staat op :

- de verslagen uit de verschillende fasen van de samenwerkingsprestaties;
- de audit- of controleverslagen, opgesteld door onafhankelijke experts op initiatief en voor rekening van B.T.C.;
- het evaluatieverslag over de verwezenlijking van de taken van openbare dienst, dat opgenomen wordt in het ondernemingsplan
- de facturatie van B.T.C. aan de Staat, de jaarrekening en de analytische boekhouding van B.T.C.

De Staat kan in uitzonderlijke gevallen gerichte controles laten uitvoeren in de partnerlanden betreffende problemen in verband met de verwezenlijking door B.T.C. van haar taken van openbare dienst. B.T.C. verbindt zich ertoe haar medewerking te verlenen aan dergelijke gerichte controles via haar Plaatselijk Vertegenwoordiger in het partnerland.

Herziening van het beheerscontract

Art. 33. Dit beheerscontract wordt elk jaar opnieuw geëvalueerd en in onderling overleg eventueel aangepast aan de veranderende context van de ontwikkelingssamenwerking.

Het beheerscontract wordt geëvalueerd op basis van objectieve criteria die opgenomen zijn in het evaluatieverslag over de verwezenlijking van de taken van openbare dienst, dat geïntegreerd is in het ondernemingsplan en in het bijzonder het verslag over het sociaal oogmerk.

De gezamenlijke herevaluatie heeft jaarlijks plaats in de maand die volgt op de goedkeuring door de raad van bestuur van het ondernemingsplan.

Duur van het beheerscontract

Art. 34. Dit beheerscontract wordt gesloten voor de duur van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit waarvan het de bijlage is.

Notificaties

Art. 35. Alle notificaties waarvan sprake in dit beheerscontract worden gedaan tegen ontvangstbewijs, het komt ten laste van elk der partijen om het bewijs te leveren van ontvangst door de andere partij.

De termijnen nemen een aanvang op de datum van ontvangst.

Toepasbaar recht en rechtsmacht

Art. 36. Dit beheerscontract is onderworpen aan het Belgische recht.

Conform artikel 1676, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek zullen klachten betreffende de interpretatie, de totstandkoming, de uitvoering of de ontbinding van dit beheerscontract en van de overeenkomsten inzake de toewijzing die op basis hiervan worden gesloten, finaal beslecht worden door middel van een arbitrageprocedure volgens de in het Gerechtelijk Wetboek bepaalde regels.

Gedaan te Brussel, op 15 oktober 2002, conform de eerder door uitwisseling van mails tot stand gekomen tekst zoals goedgekeurd door de raad van beheer van de B.T.C. en door de Ministerraad, in twee exemplaren waarvan elke partij erkent er één van te hebben ontvangen.

In naam van B.T.C. :

De Voorzitter van de Raad van Bestuur,

Y. Haesendonck

De Bestuurder,

W. Peirens

In naam van de Belgische Staat :

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Eddy Boutmans

Contrôle et audit internes et externes

Art. 32. § 1^{er}. La C.T.B. élabore une vision claire ainsi qu'une politique en matière de contrôle interne et de maîtrise des risques.

§ 2. Les contrôles ressortissant au Ministre dont relève la C.T.B. et au Ministre du Budget, à exercer après la signature des conventions d'attribution conclues en vertu du présent contrat de gestion, seront assurés par les Commissaires du gouvernement visés à l'article 28 de la loi portant création de la C.T.B. Ceci n'exclut pas que la C.T.B. peut organiser des missions de contrôle dans le cadre de son système de contrôle et d'audit internes.

§ 3. Le contrôle externe est exercé par ou sur l'initiative de l'Etat sur :

- les rapports des différentes phases des prestations de coopération;
- les rapports d'audit ou de contrôle établis par des experts indépendants sur l'initiative et aux frais de la C.T.B.;
- le rapport d'évaluation de la réalisation des tâches de service public, intégré dans le plan d'entreprise;
- la facturation de la C.T.B. à l'Etat, les comptes annuels et la comptabilité analytique de la C.T.B.

L'Etat pourra faire exécuter, à titre exceptionnel, des contrôles ponctuels dans les pays partenaires concernant tout problème survenu dans la réalisation, par la C.T.B., de ses tâches de service public. La C.T.B. s'engage à collaborer, par l'intermédiaire de son Représentant résident dans ledit pays partenaire, à la tenue de ces contrôles ponctuels.

Révision du contrat de gestion

Art. 33. Le présent contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté, de commun accord, aux modifications des conditions de la coopération au développement.

Le contrat de gestion est évalué sur la base de critères objectifs contenus dans le rapport d'évaluation de la réalisation des tâches de service public intégré dans le plan d'entreprise et dans le rapport spécial relatif à la finalité sociale.

La réévaluation conjointe a lieu annuellement dans le mois suivant l'approbation par le conseil d'administration du plan d'entreprise.

Durée du contrat de gestion

Art. 34. Le présent contrat de gestion est conclu pour une durée de cinq ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal dont il constitue l'annexe.

Notifications

Art. 35. Toutes les notifications prévues par le présent contrat de gestion sont faites moyennant accusé de réception, à charge pour chacune des parties de se réserver la preuve de la réception par l'autre partie.

Les délais prennent cours à la date de la réception.

Droit applicable et juridictions

Art. 36. Le présent contrat de gestion est soumis au droit belge.

Conformément à l'article 1676, § 2, du Code judiciaire, les litiges relatifs à l'interprétation, à l'élaboration, à l'exécution ou à la résiliation du présent contrat de gestion et des conventions d'attribution conclues en vertu de celui-ci seront tranchés définitivement au moyen d'une procédure d'arbitrage selon les règles prévues par le Code judiciaire.

Fait à Bruxelles, le 15 octobre 2002, conforme au texte préalablement établi à la suite d'échange de courriers électroniques, tel qu'approuvé par le conseil d'administration de la C.T.B. et par le Conseil des Ministres. Etabli en deux exemplaires, chaque partie reconnaissant avoir reçu le sien.

Au nom de la C.T.B. :

Le Président du Conseil d'administration,

Y. Haesendonck

L'Administrateur,

W. Peirens

Au nom de l'Etat belge :

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Eddy Boutmans

Bijlage bij de terminologie gehanteerd in het tweede beheerscontract tussen de Belgische Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « Belgische Technische Coöperatie »

Regionale organisaties, partners van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking : de regels die gehanteerd worden voor partnerlanden in het beheerscontract en de bijlage, zijn eveneens toepasselijk op regionale organisaties die partner zijn van de Belgische Samenwerking.

Algemene Overeenkomst :

De Algemene Overeenkomst tussen België en een partnerland regelt de ontwikkelingssamenwerking tussen de beide regeringen.

Bijzondere Overeenkomst :

Een Bijzondere Overeenkomst is een overeenkomst of een uitwisseling van brieven die geldt als overeenkomst tussen de twee regeringen en is het gevolg van een identificatie van de samenwerkingsprestatie.

De overeenkomst treedt in werking vanaf de datum van ondertekening voor een duur die noodzakelijk is voor de uitvoering. De looptijd ervan wordt bepaald door het T.F.D.

De overeenkomst regelt de bijdrage in financiële termen, waartoe de beide regeringen zich verbinden om het beoogde doel te bereiken evenals hun wederzijdse verplichtingen, onder andere betrekking tot mogelijke risico-elementen. De overeenkomst bepaalt de rol, de samenstelling en regelmaat van de vergaderingen van de Gemengde Lokale Overleg Instantie.

De Samenwerkingsprestatie

De Samenwerkingsprestatie is de Belgische bijdrage aan een ontwikkelingsproject of -programma in een partnerland. Deze bijdrage kan verschillende vormen aannemen zoals bepaald in artikel 2 van de wet op de oprichting van de B.T.C.

Gemengde lokale Overleginstantie

Een Gemengde Lokale Overleginstantie is een gemengd lokaal comité, samengesteld uit de verschillende partijen die betrokken zijn bij de realisatie van een ontwikkelingsproject of -programma.

De Attaché van de Internationale Samenwerking of zijn vertegenwoordiger en de van B.T.C. of zijn vertegenwoordiger maken er van rechtswege deel van uit.

De Attaché ontvangt al de documenten, noodzakelijk voor de voorbereiding van de vergaderingen van de Gemengde Lokale Overleginstantie.

Zij neemt haar beslissingen bij consensus.

De Gemengde Commissie

De Gemengde Commissie is een vergadering van de vertegenwoordigers van beide regeringen op het hoogste niveau. Zij bekrachtigt het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking tussen beide landen op basis van, aan de ene kant, het ontwikkelingsprogramma van de regering van het partnerland en aan de andere kant, de strategieën van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking zoals bedoeld in de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische Internationale Samenwerking.

De Gemengde Commissie vergadert gemiddeld eenmaal om de drie jaren afwisselend in ieder land. B.T.C. neemt deel aan deze vergaderingen als lid van de Belgische delegatie in haar hoedanigheid van waarnemer voor wat betreft de toekomstige ontwikkelingsprogramma's en in haar hoedanigheid van expert voor wat betreft de studie van de lopende programma's.

Partnercomité

Het Partnercomité is een gemengd comité, voorgezeten door een ambtenaar van het partnerland, dat de regelmatige administratieve opvolging van het Ontwikkelingsprogramma met de Belgische Staat als taak heeft. Het is samengesteld uit tenminste de lokale administratieve autoriteit die het ontwikkelingsprogramma met de Belgische Staat superviseert, de Attaché van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking en de Resrep van de B.T.C. Het partnercomité kan, in de hoedanigheid van waarnemer of expert vertegenwoordigers uitnodigen van technische ministeries of lokale instellingen. Het Comité vergadert minstens driemaal per jaar, de eerste keer in iedere geval binnen de drie maanden na de Gemengde Commissie.

Note

(2) Het betreft de basisprincipes afgesproken op internationaal niveau tussen de Fair-Trade organisaties : « Fair Trade » (eerlijke wereldhandel) is een alternatieve benadering van de conventionele internationale handel. Daarbij staat partnership centraal en wordt gestreefd naar duurzame ontwikkeling van uitgesloten en benadeelde producenten. Dat doel wil men bereiken door betere handelsvoorwaarden te creëren, het bewustzijn te vergroten en campagnes te voeren. » Deze basisprincipes zijn onderhevig aan evolutie.

Annexe : Terminologie relative au deuxième contrat de gestion entre l'Etat belge et la s.a. de droit public belge à finalité sociale Coopération technique belge (C.T.B.)

Organisations régionales, partenaires de la Coopération belge : les règles utilisées pour les pays partenaires dans le contrat de gestion et dans son annexe, s'appliquent également selon le cas, aux organisations régionales, partenaires de la Coopération belge.

Convention générale :

La Convention générale entre la Belgique et un pays partenaire régit la coopération au développement entre les deux gouvernements.

Convention spécifique :

Une Convention spécifique est une convention ou un Echange de lettres valant convention entre les deux gouvernements et résultant d'une identification de prestation de coopération.

La convention entre en vigueur à la date de sa signature pour la durée nécessaire à sa mise en œuvre. La durée d'exécution sera programmée dans le Dossier technique et financier.

La convention régit les apports, évalués en termes financiers, que les deux gouvernements s'engagent à fournir pour atteindre l'objectif fixé, ainsi que leurs obligations respectives, notamment au regard des possibles éléments de risque. Le cas échéant, la convention détermine le rôle, la composition et la périodicité des réunions de l'Instance mixte de Concertation locale.

La prestation de coopération

La prestation de coopération est la contribution belge à un projet ou à un programme de coopération initié dans un pays partenaire. Cette contribution peut prendre différentes formes telles que définies à l'article 2 de la loi portant création de la C.T.B.

Instance mixte de Concertation locale

L'Instance mixte de Concertation locale est un comité mixte local composé des différentes parties concernées par la réalisation d'un programme ou projet de coopération.

L'Attaché de la Coopération internationale ou son représentant et le Représentant résident de la C.T.B. ou son représentant en font partie de plein droit.

L'Attaché reçoit tous les documents nécessaires à la préparation des réunions de l'Instance mixte de Concertation locale.

Il statue par consensus.

Commission mixte

La Commission Mixte est une réunion des représentants des deux gouvernements au plus haut niveau. Elle entérine la politique de coopération au développement entre les deux pays sur la base, d'une part, du programme de développement mené par le gouvernement partenaire et, d'autre part, des stratégies de coopération de l'Etat belge telles que visées dans la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge.

La Commission mixte se réunit en moyenne tous les trois ans alternativement dans chaque pays. La C.T.B. y participe au sein de la délégation belge en qualité d'observateur pour tout ce qui touche aux futurs programmes de coopération et en qualité d'expert pour l'examen des programmes en cours.

Comité des Partenaires

Le Comité des Partenaires est un comité mixte, présidé par un fonctionnaire du pays partenaire, qui assure le suivi administratif régulier du programme de Coopération avec l'Etat belge. Il est composé, au moins, de l'autorité administrative locale qui supervise le programme de coopération avec l'Etat belge, de l'Attaché de la Coopération internationale et du Représentant résident de la C.T.B. Le Représentant Résident de la C.T.B. est membre de plein droit. Le Comité des Partenaires peut inviter en qualité d'observateur ou d'expert les représentants des ministères techniques ou institutions locales concernés par les points de l'ordre du jour. Ce Comité se réunit au moins trois fois par an et en tout cas pour la première fois dans les trois mois qui suivent la Commission mixte.

Note

(1) Il s'agit des principes de base convenus au niveau international entre les organisations de Fair-Trade : « Le Fair-Trade » (le commerce équitable) est une approche alternative du commerce international conventionnel qui s'articule autour du pays partenaire et vise au développement durable de producteurs exclus et défavorisés. On entend atteindre cet objectif en créant de meilleures conditions commerciales, en améliorant la prise de conscience et en menant des campagnes de sensibilisation. » Ces principes de base sont sujets à évolution.